

DEPARTEMENT ORTHOPHONIE
FACULTE DE MEDECINE
Pôle Formation
59045 LILLE CEDEX
Tél : 03 20 62 76 18
departement-orthophonie@univ-lille.fr



 Université
de Lille



ANNEXES

En vue de l'obtention du Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Ninon WEISS

qui sera soutenu publiquement en juin 2022

<p>Validation transculturelle de l'i-MEL fr : Analyse des aspects syntaxiques et discursifs</p>
--

MEMOIRE dirigé par :

Lucile THUET, Orthophoniste, Service de Rééducation Neurologique Cérébrolésion, Hôpital
Pierre Swynghedauw, CHU de Lille

Lille – 2022

Liste des annexes

Annexe A1. Critères psychométriques des tests généralistes les plus utilisés.

Nom du test	Standardisation	Normalisation	Validation	Validité	Fidélité	Spécificité et sensibilité
HDAE (1982)	Oui (sauf milieu)	N = 30	N = 40	Externe +/-	NA	Sensibilité +/-
MT-86 (1986 ; 1992)	Oui (sauf milieu)	N = 167 Sexe 3 classes d'âge 2 NSC	NA	NA	NA	NA
BIA (2012)	Oui (sauf milieu)	N = 385 Sexe 5 classes d'âge 3 NSC Latéralité	NA	Interne +/-	NA	NA

Nguyen Van Tu, A. (2019). Les outils d'évaluation des troubles acquis du langage et de la communication chez l'adulte : état des lieux et perspectives.

Annexe A2. Critères méthodologiques des tests généralistes les plus utilisés.

Nom du test	Version	Analyse qualitative et/ou quantitative	Contrôle des variables psycholinguistiques	Etude de dissociations	Nb d'épreuves	Prise en compte du temps de réponse	Nb d'items	Indication du temps de passation
HDAE (1982)	Papier	Les 2	Non	Oui	36	Oui pour 11 épreuves (temps seuil ou temps total)	< 20 items pour 32/36 subtests	Non
MT-86 (1986 ; 1992)	2 versions papier (courte et longue)	Les 2	Partiel	Non	20	Oui pour 6 épreuves (temps seuil ou temps total)	> 20 temps pour 15/20 subtests	Non
BIA (2012)	1 version informatisée	Les 2	Partiel	Partielle	26	Temps/item	< 20 temps pour 23/26 subtests	Non

Nguyen Van Tu, A. (2019). Les outils d'évaluation des troubles acquis du langage et de la communication chez l'adulte : état des lieux et perspectives.

Annexe A3. Épreuves de l'i-MEL fr.

Module	Nom de l'épreuve
Portrait communicationnel	Automatismes verbaux
	Questions oui/non
	Partenaires de communication
	Profil de communication
	Situations de communication
	Bilinguisme
Composante lexico-sémantique	Dénomination orale
	Dénomination écrite
	Vérification lexicale orale
	Vérification lexicale écrite
	Fluence sémantique

	Fluence orthographique
	Fluence libre
	Décision lexicale
	Jugement sémantique
	Tri catégoriel
	Appariement sémantique
	Questionnaire sémantique
Composante phonologie	Répétition de mots et de pseudo-mots
	Métaphonologie
Composante morpho-syntaxe	Manipulation sur consignes verbales
	Compréhension morphosyntaxique orale
	Compréhension morphosyntaxique écrite
Composante discours	Discours conversationnel
	Compréhension de paragraphes entendus
	Compréhension de paragraphes écrits
	Discours narratif et descriptif (planches)
	Discours narratif (films)
	Compréhension orale de texte long
	Compréhension écrite de texte long
	Interprétation de métaphores
	Interprétation d'actes de langage indirects
Composante prosodie	Prosodie linguistique (compréhension)
	Prosodie linguistique (répétition)
	Prosodie émotionnelle (compréhension)
	Prosodie émotionnelle (répétition)
	Prosodie émotionnelle production
Lecture et orthographe	Lecture de lettres et de chiffres
	Lecture de mots et de pseudo-mots
	Dictée de lettres et de chiffres
	Dictée de mots et de pseudo-mots
	Dictée de phrases
	Production écrite
Habiletés cognitives connexes	Répétition de phrases
	Empan de mots
	Vigilance auditive
	Identification auditive non verbale
	Inhibition lexicale
	Fluence alternée
	Dessin

Annexe A4. Épreuves de l'i-MEL fr évaluant les aspects syntaxiques et discursifs.

Aspect	Nom de l'épreuve	Objectifs de l'épreuve
Syntaxique	Manipulation sur consignes verbales	Évaluer l'exécution de consignes verbales de longueur et complexité variables, par la manipulation d'objets réels ou à l'écran
	Compréhension morphosyntaxique orale	Évaluer la compréhension de différents types de phrases en situation d'appariement phrase orale-image
	Compréhension morphosyntaxique écrite	Évaluer la compréhension de différents types de phrases en situation d'appariement phrase écrite-image
Discursif	Discours conversationnel	Évaluer les habiletés de communication expressives et réceptives dans un contexte de conversation le plus écologique possible
	Compréhension de paragraphes entendus	Évaluer la compréhension de courtes histoires entendues avec des questions
	Compréhension de paragraphes écrits	Évaluer la compréhension de courtes histoires lues avec des questions
	Discours narratif et descriptif	Évaluer les capacités d'élaboration et de production verbales du discours avec l'appui d'une scène imagée
	Discours narratif	Évaluer les capacités d'élaboration et de production verbales du discours avec l'appui d'un court film muet en noir et blanc
	Compréhension orale de texte long	Évaluer la capacité à comprendre un texte long entendu, via la production d'un résumé pour chaque paragraphe, la restitution du texte en-

		tier, la réponse à des questions et le choix d'un titre
	Compréhension écrite de texte long	Évaluer la capacité à comprendre un texte long lu, via la réponse à des questions
	Interprétation de métaphores	Évaluer la capacité à interpréter le sens figuré de phrases
	Interprétation d'actes de langage indirects	Évaluer la capacité à comprendre des actes de langage en tenant compte du contexte situationnel

Annexe A5. Exemple de feuille de randomisation des épreuves.

participant:

RDV #1 Date : Heures:

RDV #2 Date : Heures:

Nom de l'examineur:

Dominance: Scolarité:

Randomisation # 1

Rencontre # 1

À chaque fois qu'une tâche a été passée :

- entourez le numéro de la tâche
- cochez les cases confirmant que vous avez enregistré les tâches nécessaires

	type de tâche - module	nom de la tâche	tâche à enregistrer?	tâche à coter après-coup?
		formulaire de consentement		<input type="checkbox"/> à entrer dans Excel
1	dépistage	dépistage audio		<input type="checkbox"/> à entrer dans Excel
2	dépistage	MOCA	fluidité verbale <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> à entrer dans Excel
3	dépistage	dépistage visuel		<input type="checkbox"/> à entrer dans Excel
4	dépistage	DTLA	fluence verbale <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> à entrer dans Excel
5	Portrait communicationnel	Partenaires de communication		<input type="checkbox"/>
6	Portrait communicationnel	Situations de communication		<input type="checkbox"/>
7	Composante discours	discours conversationnel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	composante	compréhension		

Annexe A6. Analyses post-hoc échantillon français.

Manipulation sur consignes verbales - Score

Post Hoc Comparisons - classe_scolarité

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
classe_scolarité	classe_scolarité					
inf. ou égal à 14 ans	- sup. à 14 ans	-14.6	7.01	87.0	-2.08	0.041

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension morphosyntaxique orale - Score

Post Hoc Comparisons - tranche_age

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
tranche_age	tranche_age					
18-29 ans	- 30-59 ans	0.995	6.05	86.0	0.164	1.000
	- 60-79 ans	25.693	6.24	86.0	4.116	< .001
	- 80 ans et plus	6.489	14.90	86.0	0.436	1.000
30-59 ans	- 60-79 ans	24.699	6.19	86.0	3.988	< .001
	- 80 ans et plus	5.495	14.86	86.0	0.370	1.000
60-79 ans	- 80 ans et plus	-19.204	14.78	86.0	-1.299	1.000

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Post Hoc Comparisons - classe_scolarité

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
classe_scolarité	classe_scolarité					
inf. ou égal à 14 ans	- sup. à 14 ans	-18.1	7.47	86.0	-2.43	0.017

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension morphosyntaxique orale - Temps

Post Hoc Comparisons - tranche_age

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
tranche_age	tranche_age					
18-29 ans	- 30-59 ans	-7.53	6.30	86.0	-1.196	1.000
	- 60-79 ans	-25.69	6.49	86.0	-3.957	< .001
	- 80 ans et plus	-40.54	15.50	86.0	-2.616	0.063
30-59 ans	- 60-79 ans	-18.16	6.44	86.0	-2.820	0.036
	- 80 ans et plus	-33.01	15.46	86.0	-2.135	0.213
60-79 ans	- 80 ans et plus	-14.85	15.38	86.0	-0.966	1.000

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension morphosyntaxique écrite - Score

Post Hoc Comparisons - classe_scolarité

Comparison							
classe_scolarité	classe_scolarité	Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}	
inf. ou égal à 14 ans	- sup. à 14 ans	-19.5	8.08	87.0	-2.42	0.018	

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension morphosyntaxique écrite – Temps

Post Hoc Comparisons - tranche_age

Comparison							
tranche_age	tranche_age	Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}	
18-29 ans	- 30-59 ans	-13.71	6.62	87.0	-2.071	0.248	
	- 60-79 ans	-32.03	6.83	87.0	-4.688	< .001	
	- 80 ans et plus	-35.38	16.36	87.0	-2.163	0.200	
30-59 ans	- 60-79 ans	-18.32	6.80	87.0	-2.694	0.051	
	- 80 ans et plus	-21.67	16.32	87.0	-1.328	1.000	
60-79 ans	- 80 ans et plus	-3.35	16.23	87.0	-0.206	1.000	

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension de paragraphes écrits – Score

Post Hoc Comparisons - tranche_age

Comparison							
tranche_age	tranche_age	Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}	
18-29 ans	- 30-59 ans	21.440	6.64	87.0	3.2301	0.010	
	- 60-79 ans	28.010	6.85	87.0	4.0877	< .001	
	- 80 ans et plus	-0.827	16.40	87.0	-0.0504	1.000	
30-59 ans	- 60-79 ans	6.570	6.82	87.0	0.9634	1.000	
	- 80 ans et plus	-22.267	16.37	87.0	-1.3605	1.000	
60-79 ans	- 80 ans et plus	-28.837	16.28	87.0	-1.7711	0.480	

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Interprétation d'actes de langage indirects – Score

Post Hoc Comparisons - tranche_age

Comparison							
tranche_age	tranche_age	Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}	
18-29 ans	- 30-59 ans	10.94	7.20	87.0	1.521	0.792	
	- 60-79 ans	21.60	7.43	87.0	2.907	0.028	
	- 80 ans et plus	25.99	17.78	87.0	1.461	0.885	
30-59 ans	- 60-79 ans	10.66	7.39	87.0	1.441	0.918	
	- 80 ans et plus	15.05	17.74	87.0	0.848	1.000	
60-79 ans	- 80 ans et plus	4.39	17.65	87.0	0.249	1.000	

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Annexe A7. Analyses post-hoc échantillon québécois.

Manipulation sur consignes verbales – Score

Post Hoc Comparisons - Sexe

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
Sexe	Sexe					
F	- H	-23.6	10.2	87.0	-2.32	0.023

Compréhension morphosyntaxique orale – Temps

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
Tranche d'âge	Tranche d'âge					
18-29 ans	- 30-59 ans	4.25	11.77	87.0	0.361	1.000
	- 60-79 ans	-15.52	9.99	87.0	-1.553	0.744
	- 80 ans et plus	-46.83	17.56	87.0	-2.667	0.055
30-59 ans	- 60-79 ans	-19.76	10.15	87.0	-1.947	0.329
	- 80 ans et plus	-51.07	16.98	87.0	-3.008	0.021
60-79 ans	- 80 ans et plus	-31.31	16.36	87.0	-1.913	0.354

Compréhension morphosyntaxique écrite - Temps

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	p _{bonferroni}
Tranche d'âge	Tranche d'âge					
18-29 ans	- 30-59 ans	-8.38	10.30	87.0	-0.813	1.000
	- 60-79 ans	-32.99	8.74	87.0	-3.774	0.002
	- 80 ans et plus	-65.05	15.36	87.0	-4.235	< .001
30-59 ans	- 60-79 ans	-24.61	8.88	87.0	-2.770	0.041
	- 80 ans et plus	-56.67	14.86	87.0	-3.815	0.002
60-79 ans	- 80 ans et plus	-32.07	14.32	87.0	-2.239	0.166

Discours narratif et descriptif (planches) - Score

Post Hoc Comparisons - Sexe * Niveau étude

Comparison									
Sexe	Niveau étude		Sexe	Niveau étude	Mean Difference	SE	df	t	P _{bonferroni}
F	inf. ou égal à 12 ans	-	F	sup. à 12 ans	18.14	11.6	85.0	1.564	0.730
		-	H	inf. ou égal à 12 ans	24.99	18.1	85.0	1.380	1.000
		-	H	sup. à 12 ans	7.42	11.6	85.0	0.639	1.000
	sup. à 12 ans	-	H	inf. ou égal à 12 ans	6.86	18.9	85.0	0.364	1.000
		-	H	sup. à 12 ans	-10.71	10.4	85.0	-1.031	1.000
H	inf. ou égal à 12 ans	-	H	sup. à 12 ans	-17.57	14.1	85.0	-1.247	1.000

Discours narratif et descriptif (planches) – Temps

Post Hoc Comparisons - Sexe * Tranche d'âge

Comparison										
Sexe	Tranche d'âge		Sexe	Tranche d'âge	Mean Difference	SE	df	t	P _{bonferroni}	
F	18-29 ans	-	F	30-59 ans	9.444	13.6	85.0	0.6925	1.000	
		-	F	60-79 ans	-23.784	12.9	85.0	-1.8449	1.000	
		-	F	80 ans et plus	7.137	18.5	85.0	0.3867	1.000	
		-	H	18-29 ans	-13.862	11.9	85.0	-1.1601	1.000	
		-	H	30-59 ans	-8.408	17.2	85.0	-0.4897	1.000	
		-	H	60-79 ans	6.296	14.1	85.0	0.4465	1.000	
		-	H	80 ans et plus	-61.596	35.0	85.0	-1.7581	1.000	
		30-59 ans	-	F	60-79 ans	-33.229	12.1	85.0	-2.7561	0.200
	-		F	80 ans et plus	-2.307	17.5	85.0	-0.1319	1.000	
	-		H	18-29 ans	-23.307	13.6	85.0	-1.7101	1.000	
	-		H	30-59 ans	-17.853	12.1	85.0	-1.4752	1.000	
	-		H	60-79 ans	-3.148	12.5	85.0	-0.2524	1.000	
	-		H	80 ans et plus	-71.040	33.9	85.0	-2.0962	1.000	
	60-79 ans		-	F	80 ans et plus	30.922	17.0	85.0	1.8155	1.000
			-	H	18-29 ans	9.922	13.1	85.0	0.7574	1.000
		-	H	30-59 ans	15.376	14.9	85.0	1.0286	1.000	
		-	H	60-79 ans	30.081	11.1	85.0	2.7030	0.232	
	80 ans et plus	-	H	80 ans et plus	-37.811	33.8	85.0	-1.1201	1.000	
		-	H	18-29 ans	-20.999	17.6	85.0	-1.1961	1.000	
		-	H	30-59 ans	-15.546	18.6	85.0	-0.8351	1.000	
-		H	60-79 ans	-0.841	16.8	85.0	-0.0502	1.000		
-		H	80 ans et plus	-68.733	39.2	85.0	-1.7544	1.000		
H		18-29 ans	-	H	30-59 ans	5.454	14.0	85.0	0.3906	1.000
			-	H	60-79 ans	20.158	12.0	85.0	1.6862	1.000
			-	H	80 ans et plus	-47.733	32.8	85.0	-1.4566	1.000
	30-59 ans	-	H	60-79 ans	14.705	13.2	85.0	1.1182	1.000	
		-	H	80 ans et plus	-53.187	32.7	85.0	-1.6265	1.000	
	60-79 ans	-	H	80 ans et plus	-67.892	32.5	85.0	-2.0890	1.000	

Compréhension écrite de texte long – Score

Post Hoc Comparisons - Sexe * Tranche d'âge

		Comparison		Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni
Sexe	Tranche d'âge	Sexe	Tranche d'âge					
F	18-29 ans	- F	30-59 ans	11.07	13.1	87.0	0.846	1.000
		- F	60-79 ans	12.79	12.4	87.0	1.035	1.000
		- F	80 ans et plus	33.62	17.7	87.0	1.898	1.000
		- H	18-29 ans	8.91	11.4	87.0	0.784	1.000
		- H	30-59 ans	-13.33	16.5	87.0	-0.810	1.000
	30-59 ans	- H	60-79 ans	22.16	13.5	87.0	1.642	1.000
		- H	80 ans et plus	-35.45	33.6	87.0	-1.055	1.000
		- F	60-79 ans	1.72	11.6	87.0	0.149	1.000
		- F	80 ans et plus	22.55	16.8	87.0	1.343	1.000
		- H	18-29 ans	-2.15	13.0	87.0	-0.165	1.000
	60-79 ans	- H	30-59 ans	-24.40	11.6	87.0	-2.102	1.000
		- H	60-79 ans	11.09	11.9	87.0	0.931	1.000
		- H	80 ans et plus	-46.52	32.5	87.0	-1.430	1.000
		- F	80 ans et plus	20.83	16.4	87.0	1.274	1.000
		- H	18-29 ans	-3.88	12.5	87.0	-0.309	1.000
	80 ans et plus	- H	30-59 ans	-26.12	14.3	87.0	-1.820	1.000
		- H	60-79 ans	9.37	10.6	87.0	0.886	1.000
		- H	80 ans et plus	-48.24	32.4	87.0	-1.489	1.000
		- H	18-29 ans	-24.71	16.8	87.0	-1.469	1.000
		- H	30-59 ans	-46.95	17.9	87.0	-2.627	0.285
H	18-29 ans	- H	60-79 ans	-11.46	16.0	87.0	-0.715	1.000
		- H	80 ans et plus	-69.07	37.6	87.0	-1.837	1.000
		- H	30-59 ans	-22.24	13.4	87.0	-1.666	1.000
		- H	60-79 ans	13.25	11.3	87.0	1.170	1.000
	30-59 ans	- H	80 ans et plus	-44.36	31.4	87.0	-1.411	1.000
		- H	60-79 ans	35.49	12.5	87.0	2.837	0.159
	60-79 ans	- H	80 ans et plus	-22.12	31.4	87.0	-0.705	1.000
		- H	80 ans et plus	-57.61	31.1	87.0	-1.850	1.000

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Compréhension écrite de texte long – Score

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

		Comparison		Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni
Tranche d'âge	Tranche d'âge	Tranche d'âge	Tranche d'âge					
18-29 ans	-	30-59 ans		-8.83	11.61	86.0	-0.760	1.000
	-	60-79 ans		-31.91	9.84	86.0	-3.244	0.010
	-	80 ans et plus		-47.78	17.29	86.0	-2.763	0.042
30-59 ans	-	60-79 ans		-23.08	10.02	86.0	-2.303	0.142
	-	80 ans et plus		-38.95	16.74	86.0	-2.327	0.134
60-79 ans	-	80 ans et plus		-15.87	16.12	86.0	-0.985	1.000

Interprétation de métaphores – Score

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

		Comparison		Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni
Tranche d'âge	Tranche d'âge	Tranche d'âge	Tranche d'âge					
18-29 ans	-	30-59 ans		-21.63	12.1	86.0	-1.782	0.470
	-	60-79 ans		-1.83	10.3	86.0	-0.178	1.000

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

Comparison							
Tranche d'âge	Tranche d'âge	Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni	
	- 80 ans et plus	27.46	18.1	86.0	1.517	0.797	
30-59 ans	- 60-79 ans	19.80	10.5	86.0	1.891	0.372	
	- 80 ans et plus	49.09	17.5	86.0	2.805	0.037	
60-79 ans	- 80 ans et plus	29.29	16.9	86.0	1.737	0.516	

Interprétation d'actes de langage indirects – Score

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge * Niveau étude

Comparison								
Tranche d'âge	Niveau étude	Tranche d'âge	Niveau étude	Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni
18-29 ans	inf. ou égal à 12 ans	- 18-29 ans	sup. à 12 ans	43.631	17.14	86.0	2.54618	0.355
		- 30-59 ans	inf. ou égal à 12 ans	56.527	23.45	86.0	2.41022	0.506
		- 30-59 ans	sup. à 12 ans	37.532	17.22	86.0	2.18017	0.895
		- 60-79 ans	inf. ou égal à 12 ans	56.006	19.36	86.0	2.89307	0.135
		- 60-79 ans	sup. à 12 ans	32.042	17.41	86.0	1.84068	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	66.124	30.55	86.0	2.16454	0.929
	sup. à 12 ans	- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	65.814	25.59	86.0	2.57184	0.331
		- 30-59 ans	inf. ou égal à 12 ans	12.896	17.14	86.0	0.75237	1.000
		- 30-59 ans	sup. à 12 ans	-6.099	7.40	86.0	-0.82382	1.000
		- 60-79 ans	inf. ou égal à 12 ans	12.375	11.74	86.0	1.05407	1.000
		- 60-79 ans	sup. à 12 ans	-11.589	7.81	86.0	-1.48403	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	22.493	25.38	86.0	0.88617	1.000
30-59 ans	inf. ou égal à 12 ans	- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	22.183	20.32	86.0	1.09179	1.000
		- 30-59 ans	sup. à 12 ans	-18.995	17.19	86.0	-1.10496	1.000
		- 60-79 ans	inf. ou égal à 12 ans	-0.521	19.62	86.0	-0.02653	1.000
		- 60-79 ans	sup. à 12 ans	-24.485	17.41	86.0	-1.40624	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	9.597	28.98	86.0	0.33114	1.000
		- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	9.287	25.59	86.0	0.36288	1.000
	sup. à 12 ans	- 60-79 ans	inf. ou égal à 12 ans	18.474	11.87	86.0	1.55651	1.000
		- 60-79 ans	sup. à 12 ans	-5.491	8.01	86.0	-0.68533	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	28.592	25.48	86.0	1.12231	1.000
		- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	28.282	20.40	86.0	1.38659	1.000
		- 60-79 ans	sup. à 12 ans	-23.965	12.13	86.0	-1.97509	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	10.118	27.34	86.0	0.37015	1.000
60-79 ans	inf. ou égal à 12 ans	- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	9.808	22.34	86.0	0.43904	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	34.083	25.57	86.0	1.33308	1.000
		- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	33.773	20.55	86.0	1.64361	1.000
	sup. à 12 ans	- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	34.083	25.57	86.0	1.33308	1.000
		- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	33.773	20.55	86.0	1.64361	1.000
		- 80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	34.083	25.57	86.0	1.33308	1.000
80 ans et plus	inf. ou égal à 12 ans	- 80 ans et plus	sup. à 12 ans	-0.310	31.71	86.0	-0.00978	1.000

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Discours conversationnel – Score

Post Hoc Comparisons - Sexe

Comparison							
Sexe	Sexe	Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni	
F	- H	16.3	3.25	87.0	5.00	<.001	

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

Comparison							
Tranche d'âge	Tranche d'âge	Mean Difference	SE	df	t	Pbonferroni	
18-29 ans	- 30-59 ans	0.267	3.12	87.0	0.0854	1.000	
	- 60-79 ans	3.166	2.65	87.0	1.1951	1.000	
	- 80 ans et plus	26.269	4.66	87.0	5.6420	<.001	

Post Hoc Comparisons - Tranche d'âge

Comparison		Mean Difference	SE	df	t	P _{bonferroni}
Tranche d'âge	Tranche d'âge					
30-59 ans	- 60-79 ans	2.900	2.69	87.0	1.0769	1.000
	- 80 ans et plus	26.003	4.50	87.0	5.7748	< .001
60-79 ans	- 80 ans et plus	23.103	4.34	87.0	5.3236	< .001

Post Hoc Comparisons - Sexe * Tranche d'âge

Comparison				Mean Difference	SE	df	t	P _{bonferroni}	
Sexe	Tranche d'âge	Sexe	Tranche d'âge						
F	18-29 ans	- F	30-59 ans	1.817	3.56	87.0	0.510	1.000	
		- F	60-79 ans	3.653	3.36	87.0	1.087	1.000	
		- F	80 ans et plus	2.569	4.82	87.0	0.533	1.000	
		- H	18-29 ans	5.428	3.09	87.0	1.756	1.000	
		- H	30-59 ans	4.144	4.48	87.0	0.925	1.000	
		- H	60-79 ans	8.108	3.67	87.0	2.208	0.837	
		- H	80 ans et plus	55.398	9.15	87.0	6.057	<.001	
	30-59 ans	- F	60-79 ans	1.836	3.15	87.0	0.583	1.000	
		- F	80 ans et plus	0.752	4.57	87.0	0.165	1.000	
		- H	18-29 ans	3.611	3.55	87.0	1.018	1.000	
		- H	30-59 ans	2.328	3.16	87.0	0.737	1.000	
		- H	60-79 ans	6.291	3.24	87.0	1.941	1.000	
		- H	80 ans et plus	53.581	8.85	87.0	6.055	<.001	
		60-79 ans	- F	80 ans et plus	-1.084	4.45	87.0	-0.244	1.000
	- H		18-29 ans	1.775	3.41	87.0	0.521	1.000	
	- H		30-59 ans	0.492	3.90	87.0	0.126	1.000	
	- H		60-79 ans	4.455	2.88	87.0	1.549	1.000	
	- H		80 ans et plus	51.745	8.82	87.0	5.870	<.001	
	80 ans et plus		- H	18-29 ans	2.859	4.58	87.0	0.625	1.000
			- H	30-59 ans	1.576	4.86	87.0	0.324	1.000
		- H	60-79 ans	5.539	4.36	87.0	1.270	1.000	
- H		80 ans et plus	52.829	10.23	87.0	5.164	<.001		
H	18-29 ans	- H	30-59 ans	-1.284	3.63	87.0	-0.353	1.000	
		- H	60-79 ans	2.679	3.08	87.0	0.870	1.000	
		- H	80 ans et plus	49.970	8.55	87.0	5.844	<.001	
	30-59 ans	- H	60-79 ans	3.963	3.40	87.0	1.165	1.000	
		- H	80 ans et plus	51.253	8.54	87.0	6.001	<.001	
	60-79 ans	- H	80 ans et plus	47.290	8.47	87.0	5.582	<.001	

Note. Comparisons are based on estimated marginal means

Annexe A8. Synthèse des résultats de la validation transculturelle de l'i-MEL fr

Composantes *Lexico-sémantique* et *Phonologie*

Tâches	Étude du rôle de chaque facteur														Comparaison avec les sujets Québécois			
	sexe	sexe	tranche age	tranche age	classe scolaire	classe scolaire	sexe*tranche age	sexe*tranche age	sexe*classe scolaire	sexe*classe scolaire	tranche age*classe scolaire	tranche age*classe scolaire	Post-Hoc	Post-Hoc	p	Moyenne FR (ET)	Moyenne QU (ET)	Pourcentage de différence
Répétition de mots et de pseudo-mots	S	0.044	< 0.001										(18-29 et 30-59 ans) > (60-79 et 80 ans +)	F > H	<.001	61,66 (2,288)	62,74 (1,878)	1,72 %
Dénomination orale	S														<.001	35,62 (0,648)	34,67 (1,694)	2,67 %
	T										0,038		Pas d'effet avec p<0.05		<.001	81,84 (17,183)	93,25 (23,439)	12,24 %
Vérification lexicale orale	S														0,438	19,85 (0,386)	19,80 (0,492)	
Vérification lexicale écrite	S	0.009	0.009					0.002					F > H ; (18-29 ans) > (60-79 et 80 ans +) ; (F≤14 ans) < (F > 14 ans) ; (F > 14 ans) > (H ≤ 14 ans) ; (F > 14 ans) > (H > 14 ans)		0,056	19 (1,025)	18,70 (1,185)	
Dénomination écrite	S						0.027							Pas d'effet avec p<0.05	0,002	34,09 (1,664)	34,83 (1,658)	2,12 %
	T														<.001	118,63 (41,295)	172,95 (54,596)	31,41 %
Métaphonologie	S														0,004	22,31 (1,963)	21,53 (1,904)	3,50 %
Questionnaire sémantique	S														0,049	31,91 (0,288)	31,81 (0,419)	0,31 %
Appariement sémantique	S								0,031					Pas d'effet avec p < 0,05	0,417	7,98 (0,141)	7,96 (0,197)	
Jugement sémantique	S				0.032								(≤ 14 ans) < (> 14 ans)		0,072	23,37 (0,774)	23,55 (0,657)	
Décision lexicale	S														<.001	15,72 (0,473)	15,90 (0,302)	1,13 %
Tri catégoriel	S	Analyse impossible à effectuer (tout le monde a 8) -> "nombre de dimension incorrect"													NaN	8 (0)	8 (0)	
Fluence sémantique	S	0.021	< 0.001										F > H ; (18-29 ans et 30-59) > (60-79 et 80 ans +)		<.001	34,35 (8,040)	30,64 (7,151)	10,80 %
Fluence orthographique	S				0.017								(≤ 14 ans) < (> 14 ans)		0,525	27,81 (8,449)	27,10 (7,553)	
Fluence libre	S		< 0.001										(18-19 ans et 30-59) > (60-79 ans)		0,018	83,11 (20,568)	77,80 (16,279)	6,39 %

Note. S= score. T= temps. p = p-value. ET = Ecart-type. Les cases colorées en vert sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats français. Les cases colorées en violet sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats québécois.

Composantes *Portrait communicationnel, Prosodie et Habiletés cognitives complexes*

Tâches	Etude du rôle de chaque facteur												Comparaison avec les sujets Québécois					
	sexe	sexe	tranche_age	tranche_age	classe_scolarité	classe_scolarité	sexe*tranche_age	sexe*tranche_age	sexe*classe_scolarité	sexe*classe_scolarité	tranche_age*classe_scolarité	tranche_age*classe_scolarité	Post-Hoc	Post-Hoc	p	Moyenne FR (ET)	Moyenne QU (ET)	Pourcentage de différence
Automatismes verbaux	S	< 0.001	0.031				< 0.001						F > H ; (18-29 et 30-59 ans) > (80 ans +) ; F (ttes categ) > H(80+) ; H(ttes categ) > H(80+) MAIS à nuancer		0.037	15.90 (0.362)	15.77 (0.548)	0,82 %
Répétition de phrases	S														<0.001	15.97 (0.171)	15.66 (0.670)	1,94 %
Questions oui/non	S														<0.001	29.87 (0.338)	29.54 (0.626)	1,10 %
Partenaires de communication (non analysable sur jamovi)	S																	
Situations de communication (non analysable sur jamovi)	S																	
Vigilance auditive	S														<0.001	14.87 (0.338)	14.28(0.780)	3,97 %
Empan de mots	S		0.044											Pas d'effet avec p < 0.05	0.375	6.31 (1.316)	6.16(1.277)	
Prosodie linguistique (compréhension)	S		< 0.001											18-29 > ttes categ ; 30-59 > 60-79 et 80+ ; 60-79>80+	0.015	11.07(1.208)	11.39(1.067)	
Prosodie linguistique (répétition)	S						0.048							Pas d'effet avec p<0.05	0.227	11.68(0.649)	11.78(0.561)	
Prosodie émotionnelle (compréhension)	S								0.035					Pas d'effet avec p<0.05	0.077	11.76(0.683)	11.88(0.327)	
Prosodie émotionnelle (répétition)	S	0.012	0.018											F>H ; 18-29 et 60-79 >80+	0.002	11.63(0.720)	11.88(0.383)	2,10 %
Prosodie émotionnelle (production)	S	0.025												F>H	0.361	17.06(1.734)	17.22(1.258)	0,93 %
Dessin	S	0.037												H>F	<0.001	9.93(0.383)	9.42(1.191)	5,14 %
Vigilance visuelle	S														0.724	19.81(0.598)	19.78(0.579)	
	T		< 0.001											18-29>60-79 et 80+ ; 30-59>60-79	< 0.001	20.57(5.535)	27.06(8.090)	23,98 %
Inhibition lexicale	S														0.188	14.71(1.241)	14.48 (1.227)	
Identification auditive non verbale	S	Analyse impossible à effectuer (tout le monde a 8) -> "nombre de dimensions incorrect"													<0.001	8.00(0.00)	7.88 (0.327)	1,50 %
Fluence alternée	S	0.016	0.014											F>H ; 18-29>80 et +	<0.001	8.29(1.27)	7.32(1.719)	11,70 %

Note. S= score. T= temps. p = p-value. ET = Ecart-type. Les cases colorées en vert sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats français. Les cases colorées en violet sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats québécois.

Composante *Lecture et Orthographe*

Tâches	Étude du rôle de chaque facteur												Comparaison avec les sujets Québécois					
	sexe	sexe	tranche_age	tranche_age	classe_scolaire	classe_scolaire	sexe*tranche_age	sexe*tranche_age	sexe*classe_scolaire	sexe*classe_scolaire	tranche_age*classe_scolaire	tranche_age*classe_scolaire	Post-Hoc	Post-Hoc	p	Moyenne FR (ET)	Moyenne QU (ET)	Pourcentage de différence
Lecture de lettres et de chiffres	S	0.036											F < H		1.000	21.94 (0.278)	21.94 (0.239)	
	T														0.001	38.49 (8.138)	35.07 (7.096)	8,89 %
Lecture de mots et de pseudo-mots	S														< 0.001	23.72 (0.533)	23.34 (0.913)	1,60 %
	T														0.003	38.25 (7.619)	41.59 (7.992)	8,03 %
Dictée de lettres et de chiffres	S														0.052	21.99 (0.100)	21.92 (0.339)	
Dictée de mots et de pseudo-mots	S		0.042										Pas d'effet avec p<0.05		0.917	22.43 (1.305)	22.45 (1.445)	
	T														<0.001	129.05 (33.921)	150.78 (35.016)	14,41 %
Dictée de phrases	S				0.023								(>14 ans sco) > (<= 14 ans sco)		0.178	37.44 (0.729)	37.28 (0.944)	
Production écrite	S										0,049		Pas d'effet avec p<0.05		0.019	37.36 (1.147)	36.89 (1.564)	1,26 %

Note. S= score. T= temps. p = p-value. ET = Ecart-type. Les cases colorées en vert sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats français. Les cases colorées en violet sur la deuxième ligne correspondent aux en-tête de colonnes des résultats québécois.

Composantes Morphosyntaxe et Discours

Tâches	Étude du rôle de chaque facteur												Comparaison avec les sujets Québécois					
	FR sexe	QU sexe	FR age	QU age	FR scolarite	QU scolarite	FR sexe*age	QU sexe*age	FR sexe*scolarité	QU sexe*scolarité	FR age*scolarité	QU age*scolarité	FR_Post-Hoc	QU_Post-Hoc	p	Moy FR (ET)	Moy QU (ET)	% de différence
Discours narratif/descriptif (planches)	S														0,838	15,49 (2,249)	15,43 (2,279)	
	T														0,549	40,17 (21,660)	38,43 (22,109)	
Manip sur consignes verbales	S	0,023			0,041								(>14 ans d'étude) > (inf ou égal à 14 ans d'étude)	H > F	0,75	13,67 (0,533)	13,64 (0,718)	
Compréhension MS orale	S		< 0,001		0,017								(60-79) > (18-29 et 30-59 ans) ; (>14		0,763	35,12 (1,372)	35,17 (1,161)	
	T		< 0,001	0,012									60-79 ans + lents que les (18-29 ans et que les 30-59 ans)	60-79 ans + lents que 18-29 ans et 30-59 ans	0,658	170,22 (33,485)	172,21 (36,309)	
Compréhension paragraphes entendus	S														0,137	10,83 (1,083)	10,61 (1,109)	
Compréhension MS écrite	S				0,018								(> 14 ans d'étude) > (inf ou égal 14 ans d'étude)		0,763	34,38 (2,131)	34,30 (1,801)	
	T		< 0,001	< 0,001									60-79 ans + lents que les 18-29 ans	60-79 ans + lents que les 18-29 ans	0,286	208,70 (61,852)	216,97 (65,386)	
Compréhension paragraphes écrits	S		< 0,001										18-29 ans > 30-59 ans et 60-79 ans		0,681	9,88 (1,671)	9,79 (1,351)	
	T														0,765	64,52 (16,876)	63,81 (18,694)	
Compréhension écrite texte long	S														0,084	11,29 (0,756)	11,07 (0,977)	
	T			0,002										80 ans et + sont + lents que 18-29 et 30-59 ans	0,773	51,57 (15,741)	50,92 (15,545)	
Discours conversationnel	S	< 0,001	< 0,001											F > H, 80 ans et + < 18-29, 30-59, 60-79 ans	0,088	83,89 (0,424)	83,97 (0,171)	
Discours narratif (films)	T														0,001	43,75 (8,333)	39,74 (8,235)	9,17 %
Interprétation des métaphores	S														< 0,001	54,47 (3,230)	56,54 (2,697)	3,66 %
Interprétation langage indirect	S		0,033										18-29 ans > 60-79 ans		0,218	55,15 (3,567)	55,72 (3,185)	
Compréhension orale texte long	S														0,943	47,29 (4,781)	47,34 (4,575)	

Note. S= score. T= temps. p = p-value. ET = Ecart-type

